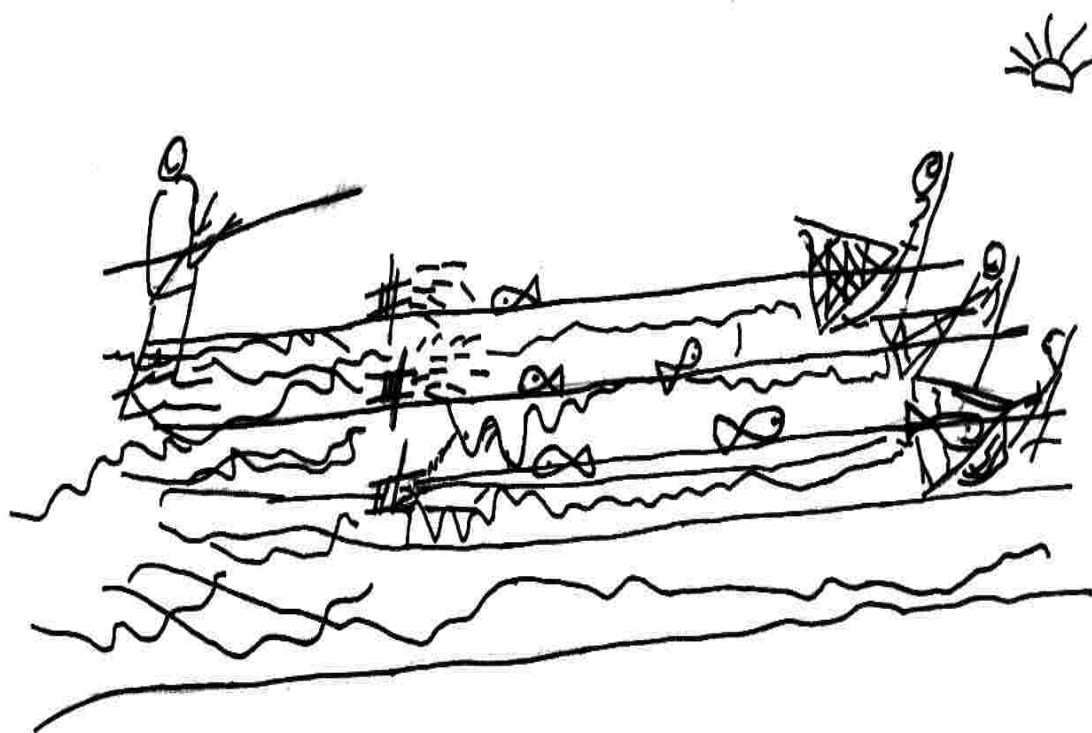


LHATETSEL LAWETES

LOS LUGARES DE NUESTROS
ANTEPASADOS



COMUNIDAD WICHI DE TRES POZOS
J.G. BAZÁN - FORMOSA
1999

Comunidad Wichi de Tres Pozos
J. G. Bazán, Formosa.

LHATETSEL LAWETES

Los lugares de nuestros antepasados

A.P.C.D. Asociación para la Promoción de la Cultura y el Desarrollo



Proyecto de experimentación y provisión de agua a comunidades aborígenes del oeste Formosa.
Instituciones participantes APCD, CeCaZo, Eq.Parroquial I. Juárez, InCuPo Lomitas

Segunda edición . Año 2.001

Redacción y edición: Asociación para la Promoción de la Cultura y el Desarrollo.
Sarmiento 751 Las Lomitas, Formosa. CP(P 3630 ACO)

Dibujo de tapa: Jilgán Gómez (Tres Pozos)

Colaboraron: Graciano Enrique (comunidad de Lote 27)
Alejandra Vidal

Esta publicación forma parte del proyecto de “experimentación y provisión de agua a comunidades aborígenes del oeste Formoseño”, realizado en el marco del Programa Social Agropecuario Sub programa Aborigen y financiado por el Instituto Nacional de Asuntos Indígenas.

Financiación de la Impresión: PROINDER

Permitida la reproducción parcial mencionando la fuente.

Permitida la reproducción total previo permiso de APCD y comunidad de Tres Pozos.

Indice

<i>Prefacio</i>	5
<i>Introducción</i>	6
Por qué se llama Tres Pozos	7
Por qué se llama Juan Gregorio Bazán	9
Memoria de la Comunidad de Tres pozos	10
Lhatetsel Lawetes	24
Anexo Mapa de la comunidad	
Los lugares:	
1. Ñafwas	25
2. Itoj notlhawu	25
3. Yelataj Amu tatoy	26
4. Wilan hi	26
5. Atsinai Wuknas	27
6. Totjum Omeis	27
7. Nitsetaj Tlhoti	28
8. Ahetsaj Tlhoti	28
9. Welen	28
10. Yel'a Tlitei	29
11. La'a Yuhén	29
12. Esquinero NO de Lote 27	29
13. El Palmar	30
14. Huutaj	30
15. Yel'a Utpay	30

PREFACIO

Hoy en día muchas cosas de nosotros, están volviendo de nuevo para pensar. Por aquellos nuestros, hijos, hijas, nietos. Desde aquel nuestro pasado hemos buscado y recorrido el lugar para poder acordarnos mucho mejor.

Ya sea por curiosidad verdadera o por la ayuda de nuestros asesores. "Asociación para la Promoción de la Cultura y el Desarrollo" (A.P.C.D.), para este libro que llamamos **LHATESEL LAWETES**, con las fotos, mapas, los nombres de cada lugar, donde vivieron los antiguos nuestros.

El libro ha sido hecho como una memoria y una guía para nuestros hijos y nietos y aquellos que desean saber.

Desde la memoria de la comunidad de Tres Pozos, alcanzamos a recordar los cinco tiempos, cinco períodos de nuestra historia

Gracias por el aporte entusiasta recibido de muchos trabajos de los asesores para esta publicación y a quienes nos brindan su visita, ayuda e información.

Noviembre de 1999
Francisco López
Comunidad de Tres Pozos

INTRODUCCIÓN

La relación de la comunidad de Tres Pozos y A.P.C.D tiene apenas
Unos doce años de historia.

Que Tres Pozos pueda escribir su propia historia, llevó un tiempo de maduración tanto de la comunidad como de APCD. Hoy asumimos juntos el compromiso de hacerlo.

El poder contar quienes somos exige coraje para asumirnos y esperanza para proyectarnos.

El proyecto de experimentación y provisión de agua a comunidades aborígenes del oeste formoseño nos brinda el marco y la posibilidad para este trabajo. Este proyecto es desarrollado en forma interinstitucional por APCD (Las Lomitas), Ce.Ca.Zo. (Pozo del Tigre), Equipo de Pastoral Aborigen de In. Juárez e In.Cu.Po. (Las Lomitas), en el marco del Programa Social Agropecuario Sub Programa Aborigen y cofinanciado por el Instituto Nacional de Asuntos Indígenas.

La construcción conjunta por parte de los miembros de la comunidad, en reuniones de ancianos, asambleas comunitarias, reuniones con APCD, recorridas por las tierras, contadas a los jóvenes; es una constante en la metodología de trabajo, de la cual el presente escrito es un exponente.

En este libro esta registrada una parte de la historia, seguramente la menos conocida, seguramente “la otra historia”.

Muchos de los que la vivieron y contaron hoy ya no están, quizá la palabra escrita pueda ayudar a la trascendencia de todos ellos.

Hemos aprendido que las soluciones técnicas a problemas técnicos son simplificaciones de la realidad. Es en esta búsqueda, que también esperamos que la publicación ayude a entender la realidad en una forma más integral.

La relación de confianza y amistad que fuimos elaborando nos cambia, nos transforma, nos vuelve a construir. Nunca dejaremos de agradecer a Tres Pozos porque nuestra historia, la de APCD, también es fruto de esto.

¿POR QUÉ SE LLAMA "TRES POZOS"?

A este lugar lo nombramos Tres Pozos, desde el tiempo del ferrocarril. Los que trabajaban para hacer el deslinde también hicieron estos tres pozos en el lugar y por eso estos pozos quedaron con el tiempo un poco tapados y sin agua

Antes de aquel tiempo el lugar no tenía nombre. Solamente desde que vinieron los trabajadores del ferrocarril quienes hicieron tres pozos de ladrillos, la gente comenzó a referirse al lugar como Tres Pozos. Antes se referían a él como "el tanque" porque estos pozos tenían un tanque grande como el de Las Lomitas, para almacenar agua para el personal y las máquinas

Cuando pasó el tiempo del ferrocarril y no se usaban más los pozos, un criollo que estaba cerca quiso darle uso y reformó unos de los ellos, calzándolo con madera.

En primer lugar hay dos pozos de 10 a 12 metros de profundidad a una distancia de 10 metros cada uno, muy cerca de las vías y a un kilómetro de las casas, el tercero a unos cincuenta metros de los anteriores, rodeado ahora por árboles que cuando se construyeron los pozos no estaban.

El padre de Graciano fue uno de los que procuró conseguir que se construya un pozo en la comunidad. Graciano lo cuenta así:

“En esa vuelta hubo elecciones, y mi papá mantenía contactos con los comerciantes, en particular con Carlos Fabián, un radical. Mi papá se llamaba Enrique González.

La comunidad por entonces tenía dos representantes uno era Lencho Ramón Godoy y el otro, mi padre. Cuando Carlos Fabián ganó la elección en Bazán los paisanos se reunieron y le pidieron el agua potable para ellos.

Carlos Fabián cumplió, luego fueron a Formosa y a Lomitas a conseguir los ladrillos y los transportaron hacia este lado con el ferrocarril y después con carros.

Era la época del gobernador Montoya, en 1963.

El Intendente electo hizo un pozo de balde, luego fueron dos representantes a la ciudad de Formosa para la inscripción. En esos tiempos no se contaba con herramientas de perforación, por eso se tardó mucho en construirlo y por suerte, encontraron agua dulce.

Este pozo se usó durante mucho tiempo, y desde entonces se empezó a poblar esta parte. Todavía tenemos un postecito plantado de esa época en que había una Iglesia, y tenemos otro poste que era un refuerzo para el palo de la bandera.

Empezaron a vivir ahí en el año 1951, hasta el año 1978 más o menos, cuando se cambiaron a la comunidad que hoy actualmente es "Tres Pozos"

Sucedió que en este campo había tres grupos, tres familias grandes. Entonces en ese tiempo la gente se juntó a causa de la Iglesia Anglicana. Pero llegó un tiempo en que hubo problemas entre la Iglesia y las costumbres viejas y entonces se separaron. Desde ese tiempo los ancianos murieron y como nosotros somos hijos y nietos, nos cambiamos de ese lugar.

Las tres familias eran la de Rogelio Medina, la familia del cacique Paulino Domínguez junto con la familia de Lencho Ramón Godoy, y la familia del padre de Graciano, Enrique González. Todos tenían las mismas costumbres antiguas y después vino la religión y comenzaron a separarse, algunos se hicieron Anglicanos, mientras que otros mantuvieron las costumbres antiguas. Esos grupos vivieron entre 1951 y 1978.

Cada grupo tenía su propio pozo, de ahí también pudo haber surgido el nombre de la comunidad por los tres pozos pertenecientes a cada familia, los cuales ya no existen por que los calzaron con maderas blandas como palo blanco, si los hubieran calzado con quebracho colorado, hasta ahora hubieran durado.

Octubre de 1999
Graciano Enrique

¿POR QUÉ SE LLAMA JUAN GREGORIO BAZÁN?

Bazán fue un Cacique antiguo Wichi que vino de Espinillo a poblar esta parte en los años 1940 o 1945.

El pueblo ya existía, pero no tenía un nombre y sí lo tenía no lo recuerdo.

Según lo que escuché del finado Lencho Ramón, había en aquel tiempo un hombre llamado Gregorio que era el jefe de la estación del ferrocarril.

Parece que, el hombre quería mucho a los aborígenes y que cuando llegó el tiempo de los políticos el les ayudó, les mostró muchas cosas y les enseñó lo que podían hacer.

Además había dos caciques: uno se llamaba Juan y el otro Bazán. Entonces este hombre tuvo la idea de nombrar a este lugar con el nombre de los caciques y el propio, quedando "**Juan Gregorio Bazán**"

Octubre de 1999
Graciano Enrique

MEMORIA DE LA COMUNIDAD DE TRES POZOS

..."Ellos ponen el año en que vienen, nosotros no tenemos años, siempre estábamos allí. Como los árboles que vienen de la tierra, no vienen de ningún otro lado"...

Períodos:

- ◆ Tiempo de los antiguos (en el río, monte, pampa "territorio")
- ◆ Venida a zona de actual Tres Pozos
- ◆ Tiempo del Ingenio y la vía férrea y llegada con los primeros criollos
- ◆ Tiempo de Colonia Muñiz
- ◆ Tiempo nuevo (de los 50 en adelante)

TIEMPO DE LOS ANTIGUOS:

CELESTINO:

Nos quedamos a la cola de los antiguos. Los antiguos se terminaron. Antes la gente estaba en el río y no había criollos, no había animales, sólo bichos, conejo, oso, lampalagua, quirquincho, sapo overo, sapo amarillo, pescado, rana chica, suri, ... Eso comíamos nosotros, lo hervíamos.

No estaba el pueblo, no conocíamos la comida del blanco; estaba Embarcación y Salta solamente.

La gente nos dice 'Matacos' o 'Indios'. Nos mataban, querían que termináramos, pero no terminamos nos escondíamos en el monte y la gente nos buscaba. Algunos se escondían en un agujero grande o en el río para que no los vieran los milicos. De noche nos buscaban con linterna y con armas, así era antes. La gente blanca no nos quería, quería que termináramos.

"Nos quedamos a la cola de los antiguos. Los antiguos se terminaron. Antes la gente estaba en el río y no había criollos, no había animales, sólo bichos,..."

Cuando yo era chico, mi padre cavaba como una pileta y cuando se iba a la pampa quedábamos en el agujero; menos mal que no nos moríamos de hambre. Después sí nos dejaron mariscar porque no pudieron terminarnos.

Nosotros no podíamos rebuscar que comer porque la gente tenía miedo. Después fuimos a la costa del río porque los milicos dejaron de buscarnos en ese tiempo nuevo.

En el monte hay agua, hay de comer, hay bichos Hervimos fruta y la llevamos, hay enredadera arriba y batata abajo; hay que conocer. Hacemos la comida hervida, sacamos las cáscaras. Usábamos flechas, camisa de cuero pelado y sobado. Buscábamos pescado desde Quirquincho (Chan'u tsupu) a Cheñu Pora⁵ y hasta el río.

Los Pilagá se juntaban y nos corrían con flechas. No teníamos casa, siempre estábamos andando, andando.

Teníamos brujo. Si había un enfermo soplabo y cantaba, si le picaba una víbora lo curábamos entre todos.

El brujo conoce la enfermedad que uno tiene adentro. Si no hace así muere el enfermo. Cuando sanaba ese enfermo nos cambiábamos de lugar.

El cuero de chanco maján u oso nos servían de manta. De noche hacíamos campamento debajo del monte. Los más ancianos hablaban:

"vamos a cambiar de este lugar a otro lugar". Llegamos y sacamos la flor del totoral y la raíz de la papa. No había cuchillo, usábamos las conchas de almejas que encontrábamos en la costa del río. Sacábamos agua de una raíz y llenábamos una vasija.

También comíamos la palma chiquita. Molíamos la papa que tiene y hacíamos harina, cuando estaba seca, la cocinábamos con agua.

Había un anciano que tenía semillas de zapallo y tabaco, de cuando fue al Ingenio Ledesma. Puso fuego al campo y sembró. La planta subió y los zapallos

⁵ Estancia actual al este de la localidad Bazán sobre la ruta Nac.Nº81

crecieron arriba. Los que quedaron abajo se los comieron los chanchos majanes. Había muchas plantas, una como banana, otra como mandioca, y otras.

Si uno moría, ahí nomás quedaba. Este lugar debe estar lleno de muertos.

Los enterrábamos donde morían, a los enfermos los llevábamos. Al lugar que se llama Quirquincho nosotros lo llamábamos Chan'u Tsupú (quirquincho yuto). Ese lugar queda entre el campo de Winter y la pampa. Ahí había un campamento de milicos. Para el otro lado hacia el oeste llegábamos hasta Manzanita y San Isidro. En el río estábamos en un lugar que le decíamos 'Garzas'. Antes no queríamos llegar hasta los otros grupos (en Mortero y en Yema), ahora se llega a todos.

JORGE GONZÁLEZ:

En este campo no había criollos.

Mi padre vivía en la zona de los Esteros⁶ y el padre de Pascual vivía en El Espinillo, como a un kilómetro uno de otro. Comíamos pescado asado y frutas del monte: chaguar, pasacana, etc. Algunos conversábamos e íbamos a buscar miel. De Mortero para acá se llamaba Setenta⁷. Todos los muchachos campeábamos suri, bichos.

Mi padre contaba que en el año 1912 llegaron criollos. Un hombre le preguntó al cacique Tomás Ruiz: "*si quieren yo vivo aquí. Yo sé que es la tierra de ustedes, voy a compartir con ustedes animales, vamos a compartir la tierra*". Después mezquinaba los terrenos.

La gente llegaba hasta el oeste a Pozo China.

FRANCISCO LÓPEZ:

"... En esa zona, no sé que año, no había ni aviones, ni vehículos, sólo Wichi ..."

Nosotros tenemos la costumbre de formar grupos. Cada partecita tiene nombre. Nuestros antepasados han nombrado cada lugar y no lo olvidamos. Ellos han formado cada grupo: Sol de Mayo, Castor, Los Esteros, 602, Mortero. Yo no entiendo porqué cada grupo no se trataba con los otros.

Cada grupo tenía muchas familias. No había nada de enfermedades, la gente era gorda y fuerte. Había un sola enfermedad: sarampión. En seguida agarra a los chicos. Si se enfermaba un chico la gente se escondía, porque la enfermedad ya había venido. La gente era sana.

Se casaban unos con otros del mismo grupo. Los padres no querían que sus hijos o hijas se casaran con gente de otro grupo. Los grupos eran: *Cigueñas, Garza moras, Carpinteros, Moscas, Silbidos, Carán (avispa colorada), Avispa Negra, Tortugas, Caracoles.*

En esa zona, no sé que año, no había ni aviones, ni vehículos, sólo wichi.

Mas tarde, vinieron de este lado, de arriba (Salta) algunos criollos.

Algunos Wichi tenían animales, unas pocas chivas y ovejas. Los criollos se juntaron y atropellaron a la comunidad hasta que se acabaron los animales.

"...animales, unas pocas chivas y ovejas. Los criollos se juntaron y atropellaron a la comunidad hasta que se acabaron los animales".

⁶ Lugar ubicado al sur de Pozos cercano al río Bermejo

⁷ Denominación dada por el trazado de las vías del ferrocarril

Por eso los wichí los atacaron. Ellos querían matar a los wichí y los wichí a ellos. No eran militares, sólo ellos nomás.

Cuando se quedan en un lugar lo mezquinan, dicen que lo han comprado.

Cuando el wichí quería comer pescado iba al río, si quería melear venía a esta parte (cerca de Tres Pozos). Había muchos burros para llevar cosas, igual caballos, pero los quitaron los criollos. Cuando se terminaban las cosas del lugar donde estaban, la gente iba a otro lado; se cambiaban a cada momento. Las casas eran ramitas.

PASCUAL:

Yo tengo otra historia de aquí, cuando era desierto. Aquí era un desierto y nosotros estábamos aquí .

No había estación, no había vía. Había dos sendas: una llegaba a los Esteros y la otra llegaba a Espinillo.

Los caballos tenían en el pecho cuero de suri o de corzuela. Matábamos al suri con boleadoras. Había tigre también, tigre y corzuela blanca también, mucha. Uno meleando puede agarrar al tigre con flechas. Si el tigre viene atrás del muchacho, el tigre se come al muchacho. En la toldería (entonces era más chica que ahora), hacíamos un cerco de ramas alrededor, alto (de la altura de un hombre, porque si no saltaba el tigre), con puerta segura.

Al oscurecer ya se acercaba. Uno tuvo el pensamiento de trampear al tigre porque cada noche venía. Entonces hizo un chiquero con piola agarrada a un palo grande.

"... Había un hombre: Hoyojcha, que quiere decir matador de tigre. El vio la senda del tigre y durmió al lado de la senda. Fue con un mazo y un trapo. El tigre lo olió de pies a cabeza, escarbó el suelo y cuando volvió a morderlo Hoyojcha, le pegó con el mazo y le puso encima el trapo que tapaba a él y lo termino de matar"

Puso un chivito adentro, cuando el tigre lo sentía, lo venía a buscar y pisaba la trampa, levantando al tigre de la mano. Los muchachos escuchaban la campana, estaban arriba del palo y lo mataban.

Había una laguna grande con pescado cerca del Espinillo. Esto era campo grande, igual que para el oeste. El monte va para el sur, por eso se puede correr al suri y al guazuncho. Dice que el suri tiene tres descansos. Cuando está cansado se queda parado y mueve las alas y sigue, así tres veces. Después parece que pierde la fuerza y ahí se los agarra a caballo.

No había escopeta, ni criollos, sí flechas. Los criollos con los perros matan mucho, ya no hay más tigre, ni corzuela blanca. Antes también había perros.

ALBERTO GONZÁLEZ:

"...mi abuelo me contaba que había tres caciques grandes. Uno se llamaba Buenos Aires, era un hombre rubio que entendía castellano, otro venía de yema y se llamaba Yemú, otro se llamaba Vicente." ...

Yo vivía en Los Esteros. Mi abuelo, José Eusebio, me contaba historias y yo tengo memoria. Cuando yo me criaba allí mi abuelo me contaba que había tres caciques grandes. Uno se llamaba Buenos Aires⁸.

Era un hombre rubio que entendía castellano, otro venía de Yema y se llamaba Yemú, otro se llamaba Vicente. Ellos eran tres caciques grandes. Por el nombre del segundo le dieron el nombre a Laguna Yema. Los tres caciques dieron siempre su pensamiento a los demás. De noche le cuento a mi señora y ella a mí, es la misma historia.

Los tres caciques se reunieron en la costa del Bermejo, en Los Esteros. Buenos Aires venía del Tas Tas, hoy Matías Gulacs. Nosotros a los tas tas les decíamos wucac, ahí se juntaban los pájaros tas tas.

Yo vi dos cables que venían de Pozo del Tigre a Yema, eran para el telégrafo, tenían postes. Eso era en el tiempo militar, ahora se cortaron. Venían por la costa del río. Había una sendita para carros, no había ruta, no había vía.

Se cambiaban cueros, plumas, iguanas por mercadería. En Los Esteros había muchos alimentos, muchos pescados, miel y chaguar. La lagunita que ahí había se llamaba ***Raiz de chaguar***, y ese era nuestro alimento. Las mujeres lo quemaban y sacaban las semillitas para harina. Los hombres se iban al monte a melear y a sacar bichos con flechas. Cada grupo tenía un cabeciente. La miel la echaban en un cuero de guazuncho. Cuando llegaban a las casas las mujeres repartían y convidaban.

Después al otro día, iban en grupos de 10 o 15, por dos o tres días. Volvían de pescar y comían juntos. A la semana, uno sabía pensar y decía a la gente (llamaba a todos): "ya pescamos, vamos a mariscar y a melear". Los pescados los dejaban para los hijos y se iban.

En Los Esteros se juntaba mucha gente. Había una laguna grande y nunca se terminaba el agua. Tenía cualquier clase de pescados. Venía gente de Pozo del Tigre, Colonia Muñiz, Bazán, Pozo Mortero, Laguna Yema y también Chulupés, de a pie. Pescaban juntos en esa laguna, pescaban mucho y comían asado y llevaban para entorjar.

Los que venían de abajo les decíamos abajeños, también tienen nombre los que vienen de cada parte. Cada grupo tiene nombre.

ALBERTO:

Eran unos doscientos o trescientos, los que componían cada grupo, incluidos los chicos. Venían en burros

FRANCISCO:

Calculo que habría trescientos en cada grupo

ALBERTO:

En el tiempo seco o de helada el viento chupaba el agua de la laguna y se pescaba.

⁸ Cacique general lleva el nombre puesto por los criollos por ser una persona muy buena. Se lo llamaba "muy buenos aires"

ELISEO:

El telégrafo iba de Formosa a Salta. En el tiempo del Manco Bonilla que era lenguaraz, estaba el cacique Godoy, que estuvo antes que Bazán.

FRANCISCO:

El cacique Buenos Aires era grande como cacique general. hasta Embarcación lo conocían, y se entendía bien con los criollos.

ELISEO:

Los antiguos decían, mi abuelo decía mi padre decía.....nosotros estábamos en la costa del río. Eramos de Los Esteros, del Espinillo y de Unión.

No había gente blanca, sólo en Embarcación y Pozo del Tigre y más para allá (norte) eran pilagas. Antes el camino era por la costa pues no había ruta. Era mucha gente en la toldería, como 300 o más. Muchos muchachos, nosotros somos de ahí nomás y vinimos para acá porque no había gente ni caminos. Comíamos fruta y raíces de la tierra; hoy no hay más que comer. Y ropa, no hay ropa, entonces hacíamos ropa de lana y cuero. Antes teníamos ovejas, animales, y los blancos nos los quitaron. Quedamos como ahora. Uno que no tiene ovejas y no caza, no tiene ropa. Después la gente vino poblando y nosotros ahí nomás.

Ellos ponen el año en que vienen, nosotros no tenemos años, siempre estábamos allí. Como los árboles que vienen de la tierra, no vienen de ningún otro lado. Antes no había libros.

FLORENCIO:

Antes había montecitos chiquititos y los animales se amontonaban en ese montecito. Los Wichi se iban mariscando en su caballos, eran entre 4 o 5. Daban vueltas a ese montecito y uno entraba. Cuando salen los animales los Wichi los corrían y los agarraban con boleadoras; los comían. No había yerba, pero se hacía con el avispero de la avispa bala. Los del 600 fueron a Lomitas, igual la gente de Colonia Muñiz y de Tigre por que escucharon que había un trabajo⁹. Esa gente blanca nos nombraba "los matacos", aún hasta ahora.

Hubo gente que llevó a los Wichi a Buenos Aires para mostrarlos a la gente de allá, esa gente tenían miedo de que los Wichi los comieran. Otros decían que éramos pobres. Nosotros no somos matacos; el quirquincho es mataco. Hay mucha memoria pero no queremos contar todo, no sé como contar todo, es mucho.

PASCUAL:

Los antiguos contaban que en la laguna había mucho pescado y que cuando venía la helada estaba el hielo encima del agua. Ellos vieron que había pescado e hicieron campamento. Dijeron "esta noche va a helar otra vez", y en la mañana, antes de salir el sol, apareció un pescado saltando en la laguna. Los pescados estaban amontonados por el frío. Un hombre rompió el hielo donde estaba saltando el pescado, y los otros sacaron los pescados con red.

⁹ Se refiere al inicio de la construcción de las vías férreas en la zona-

Pero los hombres no se quedaron en el agua porque estaba helada. Los que estaban sanos y que aguantan entraban a sacar otra vez.

Dicen que los jóvenes mozos y mozas, cuando helaba también estaban cerca del agua, uno gritaba para entrar al agua antes de que salga el sol. El que no estaba sano caía en la orilla. Entonces se sabía si uno era sano o no.

La algarroba se pisaba y se hacía harina. El que mataba una corzuela tenía que hacer la bolsa y poner la harina. La sachá sandía es veneno pero si se pone en horno y se seca entonces se puede comer; o también se busca un palo borracho grande y se mete en el hueco para secar. Si uno no hace así, no tiene para comer. En el yuchan se puede poner algarroba, mistol: los molían entreverándolos con los que se hace una masa para hacer unas pelotas de 10 centímetros de diámetro que se guardan, en tiempo de invierno, algunos tenían todavía. Los Wichi tenían zapallo, maíz, poroto que trajeron los chulupés. Zapallo grande y chico y sandía; batata no, nosotros estábamos al lado del río. Poníamos las semillas en una lagunita que se estaba secando. El maíz tenía colores, marrón, azul, colorado, eran muy blanditos, lo pisaban y salía harina, si uno tenía ovejas, le cortaba la lana y hacía ponchito. Lo podía vender a uno que tenía chacra y ya tenía que comer. Usábamos sal del monte, usábamos las cenizas de la planta¹⁰ (Fwitii).

FRANCISCO:

"...y creían que eran malos, porque se juntaban de noche a llamar a los espíritus y bailaban y cantaban..."

Cuento lo que decía mi papá. Nosotros somos wichi, hace poco nos decimos cristianos. En el tiempo de mi papá y de Eliseo y de Pascual, había muchas creencias con las que vivieron mucho tiempo.

No sabían nada del siwele. Alguno era lenguaraz. Contaban que después de la vía, cuando ya vinieron los criollos, la gente todavía usaba las cosas del monte. No acostumbraba a comer las cosas de fábrica.

Ellos tenían como un Dios, cada persona tenía su Dios o Espíritu. Cualquier cosa tiene espíritu: el agua, el monte ... Si uno necesitaba un cosa, le pedía al espíritu. Todos eran brujos, las mujeres también. Tenían sus costumbres lindas, sus creencias. Así consiguieron algo para mantener su salud, sus hijos, como por ejemplo, si no había nada del monte uno le pedía a su espíritu y enseguida había.

Pedía aves o pescado y venían las aves y hacían huevos en la laguna. Si querían comer miel de bala, pedían y enseguida había cualquier clase de miel, rubita, moro mora, bala Algunos criollos que llegaron no conocían los bichos y los wichí no los conocían a ellos.

Los Wichi tenían vestimentas con cueros y la cara marcada con tatuajes. Veían a los wichí muy diferentes y creían que eran malos, porque se juntaban de noche a llamar a los espíritus y bailaban y cantaban. Los criollos tenían miedo de que mataran a una persona. Por eso nos llaman matacos como si fuéramos bichos del monte.

¹⁰ Arbusto de hojas carnosas que hechas cenizas se utiliza para salar

VENIDA A LA ZONA DE TRES POZOS

PASCUAL:

En el año 1922, no había criollos, pero nosotros estábamos acá.
Yo nací en un Ingenio, en Salta.

Para el norte no íbamos porque estaban los pilagá y nos podían flechar. Después llegaron tres criollos que mezquinaron la tierra, decían que era de ellos. La policía dijo que esta tierra era nuestra.

FRANCISCO:

Hasta el año 1944 o 45, hasta 1949, estaba la gente cerquita de Bazán, tocaban un silbato para reunirse para el culto. Cambiaron de lugar por que los chicos jugaban en la vía y después descarrilaba el tren. Por eso nos pecharon para acá (Tres Pozos).

Cuando recién nos cambiamos acá había ancianos que les gustaba sembrar. No había tantos cuchis... había poquitos. Hacían gran trabajo, como si tuvieran sueldo.

Hicieron un cerco grande, de ramas nomás, compraron algunos animalitos jóvenes para hacer bueyes.

Ellos querían trabajar, cercaron con ramas unos 600 metros. Tenían tres yuntas, que ocupaban los que no mariscaban o meleaban.

Ellos no conocían las indicaciones para sembrar. Miraban el tiempo, cuando era bueno empezaban. Cada anciano ocupaba una semana los bueyes y así cada uno.

Araron, sembraron y después fueron al monte. Mariscaron, buscaron frutos que luego amontonaron. Después volvieron a su casa a trabajar.

Los siwele preguntaban si esta tierra era nuestra, y la gente decía que sí. No sabíamos si era fiscal. Teníamos miedo de que el dueño de esta tierra, el Gobierno, la vendiera y nos quedáramos sin tierra. Los criollos andaban mal con nosotros porque sembrábamos y eso "perjudicaba a sus animales".

Ahora dicen: "para qué quieren tanta tierra". La gente se cansó porque los animales rompían todo. Por eso se van todos los años, se van a trabajar al pueblo a Lomitas; otros a la cosecha o a ayudar a criollos. Mejoran las tierras de ellos y no nuestro lugar.

Cuando Pascual en el año 1955 volvió de Colonia, vino con animalitos unos 30 o 40 pero los criollos nos los quitaron y dijeron que se perdieron, porque los animalitos no tenían papeles ni marca. La gente se cansó y se fue buscando trabajo.

TIEMPO DEL INGENIO, VÍA FÉRREA Y DE LOS PRIMEROS CRIOLLOS

...No había blancos acá, era todo campo, vinimos del Bermejo, era el tiempo del cacique Bazán, cuando comenzaron los trabajos de la vía (Lomitas, Embarcación)"...

ELISEO:

Del lado de Salta vienen mayordomos a llevar, todos los años, a la gente para el Ingenio. Embarcación, estaba en la punta de la vía. Iban muchos muchachos cada año.

Cuando empezó el trabajo de colocación de la vía, la gente vino del río para este lado. Los de Tigre llegaron a Las Lomitas con el trabajo. Los de Lomitas hasta acá (Bazán) y este grupo hasta Mortero. Los de Mortero a Yema, los de Yema a Chiriguano y los de Chiriguano a Juárez y más para allá.

Las mujeres limpiaban los chaguarales y los hombres cortaban los árboles. Los criollos no trabajaban, los polacos colocaban las vías y los ingleses tiraban el nivel. Los gringos sí trabajaban para poner las vías.

No había camino, andaba sólo el carro del trabajo de la vía, la gente no iba más al Ingenio. Pero antes, tampoco iban todos, sólo los que querían.

LUCIANO:

No había blancos acá, era todo campo. Vinimos del Bermejo. Era el tiempo del cacique Bazán, cuando comenzaron los trabajos de la vía de Lomitas a Embarcación.

TIEMPO DE COLONIA MUÑIZ

...“Los papeles los llevaron a Colonia Muñiz, se los mostraron al mayor Darrocha, que dijo “que lindos papeles” y se los llevó; no volvieron más esos papeles”...

PASCUAL:

Mi tío, Coronel, hermano de mi abuelo, viajó a Buenos Aires. A mi hermano, le dijo el profesor Domingo Castro que fuera a Bartolomé a buscar bueyes. Le dieron mercadería para trabajar y herramientas.

Mi hermano estaba en Lomitas, donde también estaba el mayor Darrocha. El mayor vio al profesor y le dijo que le dejaran las herramientas para que su señora las administrara. El profesor dijo: "vamos a darle trabajo a esta señora que quiere ayudar". Vino gente de Mortero, Pozo del Tigre ... de acá de Tres Pozos, sacamos alambrado y lo llevamos a Colonia. El cacique tenía papeles de la tierra de Tres Pozos, pero el cacique murió. No quisieron poner a su mujer de cacique y pusieron a otro, su hermano Antonio Coronel. Los papeles los llevaron a Colonia Muñiz, se los mostraron al mayor Darrocha quien dijo "que lindos papeles" y se los llevó; no volvieron más esos papeles.

TIEMPO NUEVO

"...Como muchacho nuevo me toca como un dolor...Me hace pensar. Mi abuelo no sabía los años ni conocía las letras ...Viendo el territorio de antes, faltan muchos lugares en que vivíamos y campamenteábamos; era como un país grande, hasta el Bermejo y pasando todavía..."

PASCUAL:

Todo este tiempo pedimos, solicitamos la tierra. Cuando crearon la escuela de Bazán el maestro no quería aborígenes porque no había ley, no quería enseñar las palabras.

Hoy encontramos, otra vez, las cosas nuevas que hace el gobierno. Nosotros pensamos que enseguida nos iban a dar la tierra; ahora vemos que falta mucho para entregar esa tierra.

Veo esa ley que pedimos en la cámara de Diputados. Algunos diputados no nos querían entregar la tierra porque creían que íbamos a venderla. **"Les sacamos la ley"**, tenemos personería. Esta es una gran ayuda, no como antes que daban ropa usada y comida. Hicimos el pique, ahora estamos esperando...

PEDRO:

Nosotros aprendimos cosas como éstas. A veces nos escuchamos unos a otros que decimos nos falta comida, nada más. Alguno dice que no tenemos comida y volvemos a ocupar fruta de la tierra. Es un poco difícil porque estamos en el tiempo en que nos quedó un lugarcito nomás. **Es lindo que enseñemos a nuestros chicos, tenemos que buscar las cosas nuevas. Tenemos que sacar provecho de esta partecita, de la tierra nueva.**

FRANCISCO:

Nosotros queremos volver a comer frutas de la tierra, pero es un poco difícil. Nosotros somos nuevos desde el año 1950, en el que aprendimos a comer cosas del siwele. Nos acostumbramos a comer las cosas del blanco y no sé si nos vamos a acostumbrar otra vez.

ELISEO:

Con los blancos, ahora, estamos juntos. Ahora conocemos al Tata Grande y a la Mama Grande. Antes conocíamos al Tata y a la Mama y , ahora al Tata Grande que es Dios. Así la palabra; el tata que cuida a todos.

FLORENCIO:

Como muchacho nuevo me toca como un dolor...Me hace pensar. Mi abuelo no sabía los años ni conocía las letras... Viendo el territorio de antes, faltan muchos lugares en que vivíamos y campamenteábamos; era como un país grande, hasta el Bermejo y pasando todavía.

Yo estuve en la ciudad de Formosa para pedir la tierra, contento estaba. Ese territorio de ayer se terminó pero la gente se reunió y salió la ley 426¹¹. Salió para pedir la tierra, pero parece que no se cumple la ley. Hay que seguir pidiendo la tierra si no se va a terminar el lugar para quedarse. Hemos gritado a los diputados para que nos den la tierra antes de que se termine. Los toba, wichí y pilagá, toda esa gente tenía miedo de su partido (PJ. MID. UCR) y decían “vamos a gritar para que nos den la tierra, no aflojemos”. Solamente los peronistas tenían bien claro que querían dar la tierra.

Si los radicales y los del MID no firmaban, no iba a salir la ley. Por eso teníamos miedo. Gritábamos como dos mil aborígenes: "señores diputados queremos la tierra". Cuando los diputados de los tres partidos dijeron que sí, estábamos contentos. Ahora se nos da la tierra pero demoran tanto.

Terminamos los días de la picada, cuando íbamos con calor y con hambre, pero falta seguir adelante.

PASCUAL:

Nosotros teníamos chivas, ovejas, caballos... Los chulupés los trajeron y nos los vendieron. Los criollos trajeron con ellos, animales y vieron que nosotros también teníamos animales. Ellos le mintieron al gobierno y vinieron los milicos a matar a los aborígenes. Dijeron que nosotros comimos los animales de ellos. “Mentira; ellos querían nuestros animales”.

En Yema la gente estaba pescando en la laguna y los vinieron a matar por la mentira de ellos, pero los aborígenes no sabían nada y se juntaron por el pescado.

Nosotros nunca peleábamos con la gente blanca. Esos guerreros metieron bala por la toltería y entramos al monte. Los wichí, en el monte, tenían winchester y remington que trajimos del ingenio.

Un corajudo vio a un teniente y lo mató. Los soldados escucharon y vinieron. Se llevaron al teniente y no volvieron más. La mentira hizo lío. Cuando hicimos el pique de la vía no nos pelearon; pelearon con los chulupés y con los pilagá, porque no querían que se haga ese pique.

El tren no venía por acá, llegaba hasta Las Lomitas desde Formosa. Ya tenía 7 años. Antes del trabajo de la vía había cuatro casitas. Después ya vino mucha gente. Cuando se terminó este trabajo, ya fue como antes; había que buscar y buscar iguana, miel ... No había ayuda para nosotros.

FRANCISCO:

En 1945 o 1947 o 1949, los wichí recién conocieron la religión. Hasta ese momento tenían su creencia pero después cambian su costumbre. En ese tiempo se empiezan a conocer las cosas del siwele. Todavía los wichí daban vueltas, acostumbrados a melear, pescar, mariscar bichos del monte.

En esos años los siwele no querían tratar con los aborígenes no querían enseñar. Después, algunos empezaron a enseñar, pero no muchos. Antes de que tuviéramos la ley la gente tenía otra creencia. Decían que había un nombre, no sé que nombre y era gente que invitaba a cada comunidad; era INCUPO. Yo he ido a escuchar vi que esa gente es buena. Decían que estos tiempos van a cambiar, que viene la democracia y los wichí tienen que pedir la tierra.

¹¹ Se refiere a(Ley provincial "integral del aborígen"

Nosotros teníamos misioneros. Muchas veces alguno les preguntó: "¿porqué no ayudan a los aborígenes a pedir la tierra?" y ellos dijeron: "no podemos porque somos misioneros y de otro país y cuando venga otro presidente, tal vez entregue la tierra".

En ese tiempo Francisco Nazar nos enseñaba cómo pedir la ley. Los primeros curas católicos que vinieron no nos querían enseñar, por eso no somos católicos. Hasta el año 1945, 1949 estaba la gente cerquita de Bazán. Tocaban un silbato para reunirse para el culto. Después se cambiaron porque los chicos jugaban en la vía y el tren descarrilaba; por eso nos pecharon para acá. Primero tenían los wichí, libros y cantos católicos.

En el año 1940 vinieron los misioneros. Nosotros íbamos a la misión San Patricio a escuchar. Íbamos en el verano porque hay frutos del monte. Nosotros vimos el evangelio en Colonia Muñiz y diez años después vino el obispo y nos dio permiso de la Iglesia anglicana, ficha y bandera Argentina; eso fue en Los Esteros. Después, cuando la gente vino para acá en Tres Pozos ya hubo casa (iglesia).

PASCUAL

Algunos criollos llegaron, y no conocían a los wichí y los wichí no conocían al siwele. Los wichí tenían vestimenta con cueros, la cara tatuada. Ellos vieron que el wichí es muy diferente y creyeron que era malo, porque se juntan de noche, llaman a los espíritus y bailan y cantan... Los criollos tenían miedo que maten a una persona. Por eso los llaman matacos como si fueran bichos del monte.

LUISA:

En aquel tiempo nosotros teníamos miedo de los misioneros. Se avisaban la gente: "hay que esconder sus chicos, quieren comer los chicos". Pero este hombre que vino a conversar, vio que la gente tenía más miedo. Él vio que la gente tenía un cacique que hablaba a su pueblo. Él cada mañana se levantaba y hablaba muy fuerte a su comunidad. Decía: "yo no creo que este hombre coma a nuestros chicos, nos viene a enseñar". La gente, entonces, no tuvo más miedo. El misionero, entonces, ofreció una cosa: " No venimos a comerlos, a matarlos, venimos a enseñarles". "Queremos que dejen las costumbres malas para que sean buenos amigos unos con otros". El cacique dijo que podíamos aceptar lo que decía este hombre; así comenzó a enseñar.

En ese tiempo la gente todavía tenía sus costumbres como la brujería, los bailes... Este misionero aconsejaba, hablaba con uno, con otro para que dejen esas costumbres. Cada persona vino con su equipo y le entregó a ese misionero como significado de que la gente va a dejar esa costumbre, le dieron instrumentos, porongos, etc.

Entonces la gente empezó a reunirse cantando, como pudo, las canciones nuevas. Cantaban como era la costumbre antigua. Todavía eran brujos y cuando se reunían cantaban sus cantos.

PEDRO ELÍAS:

En el año 1975, cuando las familias de Tres Pozos no tenían agua, iban a buscar en lugares lejos (ej. Welen) o iban a los vecinos más cercanos porque no había dónde conseguir agua.

Cuando las familias sufrían por la falta de agua entre los meses de abril hasta octubre o noviembre, si llovía, se tomaban un descanso, por que iban a buscar de lugares más cercanos.

Hay una cosa que las familias no quieren recordar, y es cuando los corrían los criollos, cuando mezquinaban el agua, porque el agua la tenían que comprar, pagar, con cualquier cosa ya sea leña o cualquier trabajito, El dueño o la dueña en ese momento, si hay alguien que tiene vasijas grandes tiene que darles, porque el dueño les cambia uno o dos para que puedan sacar agua.

Había lugares de donde sacar o buscar agua: Nene Paz a 300 metros, Vera a 1200 metros y otros pozos donde tenían que ir a pedir el agua o comprar. Bueno en ese momento no podíamos hacer nada, no había quien nos ayudara a hacer gestiones. Nosotros vivíamos debajo de ellos, los criollos, por que ellos ofrecen muerte, entonces no queríamos tener problemas con ellos y defendemos nuestra cultura.

Hasta ahora nosotros somos amigos de ellos, siempre rogamos a nuestro Dios todo poderoso para que nos proteja y entonces ahora tenemos relaciones con ellos, los criollos de la manera que los wichí, van creciendo cada vez más.

PASCUAL:

Cuando los aborígenes iban al ingenio, había wichí de los dos lados del río. Había una misión Nueva Pompeya y otra, Colonia Rivadavia. En el 612 había un pueblo grande con autoridades y correo. Este pueblo tenía sacerdote.

Después sacaron a ese pueblo y a otros, y vino una estancia¹².

La gente contaba que había misioneros para allá (oeste) que hablaban la palabra de Dios, por la salvación. Decían que si uno no cree la palabra de Dios, está en tinieblas.

Escuchábamos e íbamos desde Los Esteros, Colonia Muñiz y Pozo del Tigre... Volvíamos trayendo la Biblia y cantos. No había ni uno que supiera leer. Colonia Muñiz tenía un maestro wichí que sabía leer y hablaba en idioma. Empezó a reunir a la gente y a explicar estos libros, y los hombres, mujeres y viejos entendieron.

Después vino uno que era el jefe de la misión y se llamaba Guillermo Bruck.

Después vino un padre católico, Miseseck, y todos toba, wichí y pilagá, hicieron reunión en Juárez para pedir la tierra, porque cuando esté la tierra todos van a tener sala y escuela...Los chicos ahora hablan castellano al igual que las mujeres en este tiempo.

¹² Estancia Bunge y Born

LHATETSEL LAWETES

Los lugares de nuestros antepasados

1. Ñafwas
 2. Itoj notlhawu
 3. Yelataj amu tatoy
 4. Wilan hi
 5. Atsinai Wuknas
 6. Totjum Omeis
 7. Nitsetaj Tihoti
 8. Ahetsaj Tihoti
 9. Welen
 10. Yel´a Tlitei
 11. La´a Yuhén
 12. Esquinero NO de Lote 27
 13. El Palmar
 14. Huutaj
 15. Yel´a Útpay
-

1. ÑAFWAŞ 'Anguilas'

Es una corredera que viene desde Laguna Yema. Se origina en "Las Luces", más allá de Carabajal, y atraviesa los campos de Delgado y llega hasta Pozo Chivato. Cuando llueve mucho, queda agua por uno o dos meses. Las últimas lluvias grandes que llenaron el lugar fueron en marzo del '96.

En este lugar, no hay muchas abejas. Antes aprovechaban el pasto las vacas del vecino; hoy lo aprovechan las nuestras. Cerca del alambre hay una zona de aybal. En esta zona, Delgado tenía dos pistas de caballos. Nosotros cruzamos el aybal para llegar a nuestras casas. La represa fue cortada en la mitad por el alambre.



Ñafwas significa 'pichón de anguila'. Se cuenta que en la zona hay anguilas chicas que los antiguos aprovechaban. Hoy no se las aprovecha, ni para la venta. Excepcionalmente se puede disponer de ellas. Cuando hubo crecidas, aparecieron anguilas grandes.



2. ITOJ NÜLHAWU "Fantasma de fuego"

Es una zona baja donde se acumula el agua.

Cuenta la tradición que una mujer enamorada se encontraba con el hombre en ese lugar, de madrugada. Ella había llevado un tizón con fuego y alguien los vio; los demás no los veían, pero sí al fuego. Entonces creyeron que era un fantasma. El fuego apareció en el árbol y nadie lo había encendido. Entonces

Itoj Nülhawu era zona de campamento para los antiguos wichí, que venían de Los Esteros. Acampaban en el mes de marzo (chelchep). La gente tomaba agua, bailaba y se divertía hasta la madrugada.

En esta zona se practicaba un juego llamado "pinta", para jugar a la pinta se necesitaba un palo y una pelota. La pelota está hecha de madera de algarrobo o guaschin. El palo terminaba en una punta torcida. La pinta se juega en una plazuela limpia, entre equipos de dos personas, en el tiempo de descanso o tiempo libre durante el campamento.

En los tiempos que no había gente, todo era desierto, los wichi eran nómades. Sólo se quedaban en los lugares donde había muchos bichos, en un simbolar en el invierno se secaron los pastos, y la gente le prendió fuego, sopló un viento fuerte y todos vieron como caían gotas de agua apagando el fuego, y culparon al Lewú, al arcoiris.



3 YELĀTAJ AMŪ TĀTOY 'Carpincho perdido'

Es un bajo pequeño. El agua que se acumula en el bajo, solamente aguanta de tres a cuatro meses; no corre, no tiene salida. Los animales del monte, las vacas y las chivas vienen a beber acá cuando no hay agua en otro lugar.

La historia cuenta que el cacique Chukuwal venía de Los Esteros con un pichón de carpincho. Cuando llegó la noche, se tiró a dormir a la orilla del bajo, y puso a su lado al carpincho atado. Mientras aquel dormía, el pichón de carpincho se desató y se fue. Esto dio nombre al lugar.

4 WILAN HI 'Lugar de vampiros'

Antes había un yuchán que usaban para troja (apeche-hi 'troja-lugar', 'recipiente para la troja'), llenándola de algarroba y mistol durante el yachep. La gente se iba a pescar al Bermejo y a la vuelta, en la época del lup (alrededor del mes de junio o julio), la destapaba. Todos los años era lo mismo. Pasó mucho tiempo y no se usó más. Estos hombres ya no existían.

Tiempo después, vinieron los wilan y tomaron el lugar. Wilan es un espíritu que cuando entra en una persona ésta se pone mala



Si el hombre llama al espíritu, el espíritu le pide la sangre de alguien. El wilan es peligroso para el hombre. Si el wilan no toma a un hombre, toma a un animal. Wilan significa 'persona o animal que se come a otra'.

El wilan también puede ayudar al pescador, cuando éste lo convoca por medio del canto. Pedro Justiniano recuerda que cuando era chico había muchos aborígenes ancianos. "Era el tiempo de *apeche-hi*. Algunos eran brujos, yo he visto como llamaban a los espíritus. Había un palo borracho (antiguamente usado como troja, para el mistol y la algarroba) que con el tiempo ocuparon los vampiros.

Los mayores nos amenazaban diciendo que si hacíamos cosas malas, el wilan 'vampiro' nos iba a llevar. Un día fui a ver qué cosas hacían en ese lugar. El palo borracho era el sitio de reunión de los brujos. Se juntaban todos, y sólo escuché el ruido de cencerros. Yo no veía quién los tocaba, sólo escuchaba (al parecer el viejo Coronel, era el que hacía sonar los cencerros). He visto muchas cosas que ellos hacían, llegaban, cantaban y bailaban alrededor del yuchán. Cuando todos volvían a la colonia los chicos íbamos adelante y los brujos atrás, para cuidar a la gente de los peligros.

5. ATŞINAI WUKNAŞ 'mujeres borrachas'



También llamado Pozo Chañar, por los criollos. El lugar tiene forma de herradura, y por eso se mantiene el agua y no corre. Cuando esta lleno el pozo, el agua dura hasta el mes de agosto. Los ancianos hacían festejos. Preparaban aloja y hasta las mujeres tomaban.

Antiguamente, venía la gente de la zona de los Esteros, invitada por los de Espinillo, ubicado al sur de Los Esteros (aguas abajo del Bermejo, a 20 o 30 km.). Los de Espinillo se llamaban fwaachelés y los de Los Esteros eran los fwennetás. 'Fwennetás' significa 'los que llaman a todos'. Así se los denominaba por la forma especial que tenían de reunirse, por medio del silbido, a fin de repartir el producto de la marisca.

Este es un lugar histórico porque se dice que ahí los Wichí festejaron una victoria frente a los pilagá, con la ayuda de los chulupíes. Los chulupíes venían de la zona del río Pilcomayo, y los pilagá venían del norte. La pelea tuvo lugar al otro lado del Chaco

El festejo se realizó durante el tiempo en que madura el algarrobo. En ese momento, prepararon un yuchán repleto de aloja. Se dice que el yuchán era tan grande que un hombre se arrojó adentro para nadar.

6 TOTJUMEIŞ OMEIŞ 'Todos empujan a Omeis'

En aquel tiempo los hombres sacaban lechiguana y compartían lo que sacaban. El nido estaba cerca de un pozo al que nunca le faltaba agua. Un hombre, Omeis, no quería que sacaran la lechiguana. Entonces, la gente lo corrió a empujones para que le dejaran sacar la miel.

El lugar se encuentra yendo por el pique que se dirige a Los Esteros. Actualmente, éste es el camino al campo del vecino Ortega.

Los criollos lo llamaron '**Pozo Virgen**'. En la época de los ingenios llegó un mayordomo desde Las Palmas a llevar gente para la cosecha de caña de azúcar.



Cuando terminó el trabajo en los ingenios la gente regresó a su casa, pero en ese momento una mujer wichí que iba con ellos se enfermó. Al llegar a Bazán la mujer estaba grave y la transportaron envuelta en una frazada. Cuando llegaron a un lugar con agua, la mujer murió y allí donde estaba, en el medio del monte, la enterraron. Muchos años después pasó por ese lugar un grupo de criollos que dijeron ver al espíritu de la mujer llevando una lata con la que sacar agua. Nosotros también la vimos, hace pocos años, cuando íbamos de camino a Los Esteros. Algunos dijeron que habían escuchado el sonido que producía la mujer al sacar agua del pozo.

7 NITSETAJ TLHOTI 'Pozo de cuch'

El pozo conocido como Nitsetaj Thoti tenía agua permanentemente y los chanchos iban a beber agua de él. Ahora se seca más seguido. Pero cuando llueve, el agua permanece hasta el mes de agosto

Este lugar tiene también nombre wichí: wuna yu 'gorra quemada'. Se cuenta que una vez estaban de campamento Alberto, Jorge, Francisco y Livino. En aquel momento, los hombres estaban abriendo el deslinde y haciendo la picada. Puesto que había muchas avispas, los hombres decidieron sacar un poco de miel.



Jorge González se sacó la gorra para espantarlas y la tiró hacia atrás. Pero la gorra cayó sobre las brasas y nadie se dio cuenta. De repente empezó a salir olor a ropa quemada. De ahí el nombre con que se conoce a este lugar.



8 AHETSAJ THLOTI 'Pozo de carancho'

Los criollos lo llaman también 'pozo lavador'. Recibe su nombre por su forma, porque recuerda a una fuente para lavar. Cuando llueve mucho, acumula agua. Es poco profundo. Hay carpinchos y yacarés. También se cazaban ranas.

El pozo recibe su nombre de los caranchos que se amontonaban alrededor del pozo para cazar las ranas.

Éste era también un lugar de campamento durante la época de meleada.

9 WELEN 'Ahí veremos'/TENETAJ 'Plazuela'

Es un bajo grande que se continúa hacia el oeste con Pozo Chivato. El suelo es arcilloso y la gente saca la arcilla para fabricar tinajas. Hay anguilas pequeñas. El lugar está muy pisoteado, porque lo usan las vacas ajenas.

Antiguamente se lo llamaba tenetaj, palabra que significa 'plazuela'.

El nombre Welen también se relaciona con una historia.

Había una vez dos criollos que venía de Salta. Uno de ellos se llamaba Nicasio Vera. Uno de los dos hombres quería continuar su viaje hacia el sur, en busca de un lugar para asentarse. El compañero, sin embargo, no lo siguió y prefirió esperarlo en este lugar.



Entonces le dijo que se quedaba y que después de un tiempo vería si se reuniría con el que seguía el viaje.

'Ahí veremos' alude a la respuesta del criollo a su compañero quien decidió seguir viaje solo.

10 YEL'A TLITEI 'Los huesos del anta'

Llamado también 'Pozo los baldes'. Es un lugar de meleada y caza de corzuela y chancho. Se tomaba agua cuando se iba a melear al fondo.

Antiguamente había en este lugar un simbolar muy grande y palos flojos. En un tiempo, en época de sequía se quemó por completo.

Los animales desaparecieron junto con el simbolar, quemados por el fuego. Acá no habitan muchas especies, sólo el anta.

La historia cuenta que allí había una laguna con agua. Durante una sequía un anta quedó empantanado y murió. Más tarde se hallaron sus huesos.



11 LA'A YUHEN 'Hurones quemados'

A este lugar los criollos lo conocen también como 'la Alegría'. Cuando llueve, el agua entra en el pozo. El pozo de balde mide ocho metros de profundidad y está calzado con madera de quebracho colorado. Hay horcones y tijeras de dos casas pertenecientes al antiguo Rosario Ibañez. Es una zona para melear abeja extranjera y mariscar quirquincho, mulita e iguana. Saliendo hacia el sudoeste hay una bifurcación, un camino antiguo hacia el río Bermejo.

La Alegría era un lugar de parada. Al norte hay un punto histórico llamado tisu wonthloj nombre que significa 'todos arrebatan suri'. Según se cuenta, una vez llegaron muchos hombres con sus familias. Uno de ellos mató un ñandú con una escopeta. Pero como eran muchos, la carne de ñandú no alcanzó para todos. Al ver que era escasa se abalanzaron sobre la carne.



12. EŞQUINERO NOROESTE

Se encuentra en un punto límite entre la tierra de Tres Pozos y la ampliación de la comunidad de Lote 27.

En este lugar hay un poste con la siguiente inscripción: ' wichi.'

La palabra 'wichi' fue tallada por Lencho Godoy, un antiguo cacique. Se dice que Godoy marcó el poste para que los jóvenes se acuerden de la lucha por la tierra.

“Cuando yo muera, para que se acuerden de mí”.



-

13. El Palmar

Las Palmas se usan en la artesanía. El palmar es alto pero no es muy denso. Cuando llueve mucho, el agua corre hasta llegar a una altura de un metro y entonces no corre más, quedando en el lugar. Se observa que el monte va avanzando sobre el palmar. “Cuando éramos chicos no había tantos árboles. Preferimos que quede el palmar tal vez para que los que ahora son chicos, cuando grandes, tengan palmas para fabricar el techo de sus casas”. De la palma se extrae el cogollo que se cocina y se come, preferentemente con miel.



14. HUUTAJ 'Gallo grande'

A este lugar se lo conoce también con el nombre de 'palo marcado'. El nombre proviene de cuando la gente estaba haciendo campamento en el lugar y escuchó el canto de un gallo. Su canto era muy fuerte, lo cual hacía pensar que el animal era de un gran tamaño.



15 YEL'A UTPAY ' pija amarga de anta'

En aquel entonces, la gente mató un anta para comer. Comieron toda su carne incluido el pene del animal. Un anciano lo cocinó, lo probó primero y notó que se trataba de una parte muy amarga del animal.

Los criollos y los wichí usaban este lugar como cementerio.



❖ PUBLICACIONES REALIZADAS EN EL MARCO DEL PRESENTE PROYECTO

1. El agua, el Medio y Las Culturas Aborígenes
2. El agua: Calidad para consumo y riego. Guía práctica para la interpretación de análisis físico-químicos
3. Diagnóstico de la Comunidad Pilagá de El Descanso*
4. Diagnóstico de la Comunidad Wichi de Pescado Negro*
5. Diagnóstico de la Comunidad Wichi de Tres Pozos*
6. El agua y las culturas indígenas. Discusión metodológica y criterios orientadores de aplicación.*
7. Desde Nosotros. Sistematización de una experiencia.*
8. Lhatetsel Lawetes. Los lugares de nuestros antepasados.*
9. Serie técnica de cartillas: "Buscando agua". "El Cilindro". "El Molino". "Perforando con inyección de agua".*
10. Sistematización general de obras y procesos.**

*En impresión

**En elaboración

Instituto
Nacional de
Asuntos
Indígenas

APCD



SAGPyA

